

УДК 378.1

DOI: 10.26140/bgz3-2021-1003-0019



©2021 Контент доступен по лицензии CC BY-NC 4.0.  
This is an open access article under the CC BY-NC 4.0 license  
(<https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>)

## КРОСС-КУЛЬТУРНЫЙ КОНТЕКСТ ИНОЯЗЫЧНОГО ОБРАЗОВАНИЯ В ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ВУЗЕ

© Автор(ы) 2021

SPIN: 4917-6380

AuthorID: 726756

ORCID: 0000-0002-5838-492X

**КАЛУГИНА Елизавета Владимировна**, кандидат педагогических наук, доцент кафедры  
иностраннных языков

SPIN: 1241-4904

AuthorID: 362542

ORCID: 0000-0002-8698-5757

**КУСАРБАЕВ Ринат Ишмухаметович**, кандидат педагогических наук, доцент кафедры  
иностраннных языков

SPIN: 6201-7970

AuthorID: 414919

ORCID: 0000-0003-0514-0443

ScopusID: 57202213894

**МАТУШАК Алла Федоровна**, доктор педагогических наук, профессор кафедры иностраннных языков

SPIN: 3255-8254

AuthorID: 306981

ORCID: 0000-0003-3285-4425

**МУХАМЕТШИНА Ольга Викторовна**, кандидат педагогических наук, доцент кафедры  
иностраннных языков

SPIN: 5359-4214

AuthorID: 762680

ORCID: 0000-0002-5334-9084

**ПАВЛОВА Ольга Юрьевна**, кандидат исторических наук, доцент, зав. кафедрой иностраннных языков

*Южно-Уральский государственный гуманитарно-педагогический университет  
(454080, Россия, Челябинск, проспект Ленина, 69, e-mail: pavlovaou@cspu.ru)*

**Аннотация.** Существующие проблемы современного образования требуют от высших учебных заведений решения сложившейся ситуации. Эти требования продиктованы прежде всего высокими результатами в области научно-технического развития, а также недостаточной изученностью в контексте поликультурности образовательного пространства. В связи с чем, задача проектирования модели кросс-культурного образования, требует от высших учебных заведений пристального внимания, ввиду сложности и специфичности. Основными методами исследования являются анализ литературы, посвященной проблеме поликультурности иноязычного образования в вузе. В качестве приоритетных подходов решения исследуемой проблемы мы выделяем компетентностный и системно-деятельностный подходы. Результатом данного исследования является разработанная инновационная модель кросс-культурного образования в вузе, включающая в себя когнитивный, эмоциональный и культурный компоненты, которые главным образом влияют на специфику организации педагогического процесса в поликультурной среде. Модель позволяет студенту выстраивать образовательную траекторию, а преподавателю - осуществлять необходимую корректировку содержания, методов, тестовых материалов, алгоритмов коммуникации при обучении иностранному языку.

**Ключевые слова:** поликультурность, кросс-культурное образование, кросс-культурная коммуникация, этнокультурная компетентность, особенности поликультурного взаимодействия, обучение иностранному языку.

## CROSS-CULTURAL CONTEXT OF FOREIGN LANGUAGE EDUCATION AT THE PEDAGOGICAL UNIVERSITY

© The Author(s) 2021

**KALUGINA Elizaveta Vladimirovna**, candidate of pedagogical sciences, associate professor of the  
department of foreign languages

**KUSARBAEV Rinat Ishmuhametovich**, candidate of pedagogical sciences, associate professor of the  
department of foreign languages

**MATUSZAK Alla Fedorovna**, doctor of pedagogical sciences, professor of the Department of foreign languages

**MUKHAMETSHINA Olga Viktorovna**, candidate of pedagogical sciences, associate professor of the  
department of foreign languages

**PAVLOVA Olga Yuryevna**, candidate of historical sciences, associate professor,  
head of the department of foreign languages

*South Ural State Humanitarian Pedagogical University  
(454080, Russia, Chelyabinsk, Lenin Ave 69, e-mail: pavlovaou@cspu.ru)*

**Abstract.** The existing problems of modern education require higher educational institutions to resolve the current situation. These requirements are dictated primarily by high results in the field of scientific and technological development, as well as insufficient knowledge in the context of the multicultural educational space. In this connection, the task of designing a model of cross-cultural education requires close attention from higher educational institutions, due to its complexity and specificity. The main research methods are the analysis of the literature on the problem of the multiculturalism of foreign language education at the university. We distinguish competence-based and system-activity approaches as priority approaches to solving the problem under study. The result of this research is a developed innovative model of cross-cultural education at a higher educational institution, which includes cognitive, emotional and cultural components, which mainly affect the specifics of the organization of the pedagogical process in a multicultural environment. The model allows the student to build an educational trajectory, and the teacher - to make the necessary adjustments to the content, methods, test materials, communication algorithms of foreign language teaching.

**Keywords:** multiculturalism, cross-cultural education, cross-cultural communication, ethnocultural competence, peculiarities of multicultural interaction, foreign language teaching.

## ВВЕДЕНИЕ

*Постановка проблемы в общем виде и ее связь с пер-  
спективными научными и практическими задачами.* Двадцать первый век внес свои коррективы в образо-  
вательное пространство высших учебных заведений. В  
условиях поликультурной и многонациональной среды  
перед вузами поставлена приоритетная задача этнокуль-  
турного образования, ориентированная на формирование  
политолерантности. В связи с чем на базе педагогиче-  
ских университетов начинают активно организовывать-  
ся методические центры поликультурного образования,  
основной функционал которых заключается в разработ-  
ке приоритетных способов внедрения поликультурности  
в образовании, а также в формировании у будущих спе-  
циалистов этнокультурной компетентности.

Методологическая ценность данной проблемы лежит  
в основе обоснования взаимодействия различных куль-  
тур и этнических групп в обществе. В данном контексте  
рассматриваются близкие в семантическом плане поня-  
тия межкультурности и поликультурности. Последнее  
демонстрирует соответствие принципам диалога и вза-  
имодействия различных культур. Понятие «межкультур-  
ность» является выражением взаимодействия между эт-  
носами. Поликультурная среда – социальное простран-  
ство, в котором сосуществует представители различных  
культур, подразумевающие конкретное отношение к эт-  
ническому многообразию [1].

Основополагающим базисом поликультурной сферы  
деятельности педагогического вуза является духовно  
насыщенное пространство с разнообразными взаимо-  
действиями индивидов, групп, представляющих разные  
этноты, культуры и т.п.; учреждение с мультикультур-  
ным контингентом, приоритетной задачей которого, яв-  
ляется удовлетворение базовых потребностей будущих  
специалистов в образовании, воспитании умения функ-  
ционировать в современных условиях окружающей дей-  
ствительности будущих специалистов. Кроме того, по-  
ликультурная среда педагогического вуза ориентирована  
на подготовку будущих учителей к взаимодействию в со-  
циальном пространстве, где происходит общий процесс  
становления человечества, функционирование и разви-  
тие всех культур, на формирование знаний и духовно-  
нравственного отношения к особенностям различных  
культур, а также на развитие умений взаимодействия с  
их представителями.

*Систематизация изученных сторон рассматрива-  
емой проблемы, на которые ссылается автор; выделе-  
ние ранее не исследуемых областей общей проблемы.* Анализ работ, в которых дана трактовка аспектов этой  
проблемы; акцент на ранее не рассматриваемые сторо-  
ны изучаемой темы. Ознакомление с психологической  
и педагогической литературой показывает, что пробле-  
ме поликультурного образования уделяют внимание  
многие специалисты: Т. И. Бакланова, О. В. Гукаленко,  
И. П. Ильинская, И. А. Липский, В. В. Макаев, Д. Б.  
Сажин, В. Ю. Хотинец и другие. В последние годы ве-  
дуться активные исследования и разрабатываются на-  
учно-теоретические основы в области этнокультурного  
образования О. В. Аракеляном, Ю. Ю. Бочаровой, О. К.  
Гагановой, В. А. Ершовым, С. В. Рыковой. В их работах  
представлены концептуальные основы становления по-  
ликультурного образования, его роль в формировании  
духовно-нравственных качеств личности. Современные  
тенденции развития межкультурного взаимодействия,  
а также значимость поликультурности иноязычного об-  
разования, раскрыта в исследованиях Н. М. Власенко,  
Е.В. Калугиной, Р.И. Кусарбаева, О.В. Мухаметшиной,  
А.А. Корякиной, К.В. Гасымовой [2-9]. Аспекты кросс-  
культурного контекста образования освещены в работах  
У. Кюпач, Б. Шпицберга, Э. Холла, Г. Хофстеде [7-9],  
М.Б. Бергельсона, О.А. Леонтович, Н.Г. Коптельцевой,  
Н. Н. Покровской, А. П. Садохин и др. [13-15].

Не отрицая значимости проанализированных выше  
теорий и практик в процессе формирования единого по-

ликультурного пространства всего российского образо-  
вания, хочется отметить, что решение рассматриваемой  
проблемы средствами иноязычного образования воз-  
можно лишь при условии создания прогрессивной мо-  
дели кросс-культурного образования на примере педаго-  
гического вуза, которая объединит в себя уже ранее су-  
ществующий опыт межнационального взаимодействия  
в педагогической деятельности, а также инновационные  
методы, содержание, коммуникативные стратегии обу-  
чения иностранному языку.

Опираясь на перечисленные работы следует заме-  
тить, что проблемам поликультурного и этнокультурного  
образования уделяют внимание многие научные школы  
и отдельные ученые. Этот факт свидетельствует о значи-  
мости и актуальности рассматриваемой нами проблема-  
тики. Однако кросс-культурный контекст иноязычного  
образования в вузе остается недостаточно разработан-  
ным.

## МЕТОДОЛОГИЯ

*Постановка целей статьи.* Целью исследования  
является комплексное рассмотрение проблемы кросс-  
культурного контекста иноязычного образования в педа-  
гогическом вузе.

Базой для нашего исследования выступил ФГБОУ  
ВО «Южноуральский государственный гуманитарно-  
педагогический университет». В котором на данный  
момент обучается почти 1400 иностранцев из стран  
СНГ (Азербайджан, Казахстан, Киргизия, Таджикистан,  
Туркменистан, Узбекистан, Украина) и дальнего за-  
рубежья - Европы (Бельгия, Италия), Африки (Египет,  
Камерун) и Азии (Китай, Монголия, Турция) [1].

*Применяемые в ходе изучения методы, методики и  
технологии.* Результат анкетирования преподавателей  
вуза, имеющих профессиональный опыт работы в мульт-  
культурной среде обучения, определил круг наиболее  
важных вопросов, которые нуждаются в качественной  
доработке. Они характерны, в частности, для этого типа  
студенческой аудитории и не имеют места в монокуль-  
турной среде. Среди них – специфика общения студента  
с преподавателем; способы подачи изучаемых тем; не-  
однозначное понимание форм академических занятий,  
терминологии, контрольно-измерительных материалов  
и т. д.

При изучении поднятой нами проблемы в центр вни-  
мания необходимо поставить такое понятие, как образо-  
вательная кросс-культура. Рассматривая поликультур-  
ную среду педагогического образования через призму  
образовательной кросс-культуры, можно определить её  
как совокупность разнородных информационно-педаго-  
гических сред (педагогической, студенческой, семиоти-  
ческой), которые взаимодействуют в формате учебной  
коммуникации и учебной деятельности [13].

Кросс-культурное образование нацелено на фор-  
мирование личности с активной жизненной позицией  
в многонациональной среде, с умением презентовать  
имеющийся культурный опыт в любых повседневных  
ситуациях и с развитым чувством толерантности по от-  
ношению к другим культурам. В следствии чего кросс-  
культурный контекст образования ставит перед вузом  
определенные задачи: 1) овладеть духовно-нравствен-  
ными особенностями родной культуры и их влиянием  
на языковую среду; 2) получить необходимые знания,  
которые являются универсальными для каждой куль-  
туры; 3) сформировать общие представления о культурном  
многообразии России и мира; 4) создать образователь-  
ную среду, позволяющую приобретать и закреплять по-  
лученные знания по проведению анализа и интерпрета-  
ции культурных явлений, а также отрабатывать умения  
межкультурной коммуникации [16].

## РЕЗУЛЬТАТЫ

*Реферирование базиса теоретических сведений ис-  
следования с полным обоснованием полученных научных  
результатов.* По мере проведения теоретико-методоло-  
гического исследования была спроектирована модель

кросс-культурного образования в вузе, включающая в себя разноуровневые аспекты (когнитивный, эмоциональный и культурный), которые играют важную роль в специфике организации педагогической деятельности в поликультурной среде. Обсуждаемая модель служит стимулом для учащихся в создании проекта, который даёт возможность разработать индивидуальную образовательную траекторию, а преподавателю – отслеживать вариацию содержания, методов, тестовых материалов, теоретического выстраивания моделей взаимодействия во время обучения (рисунок 1).

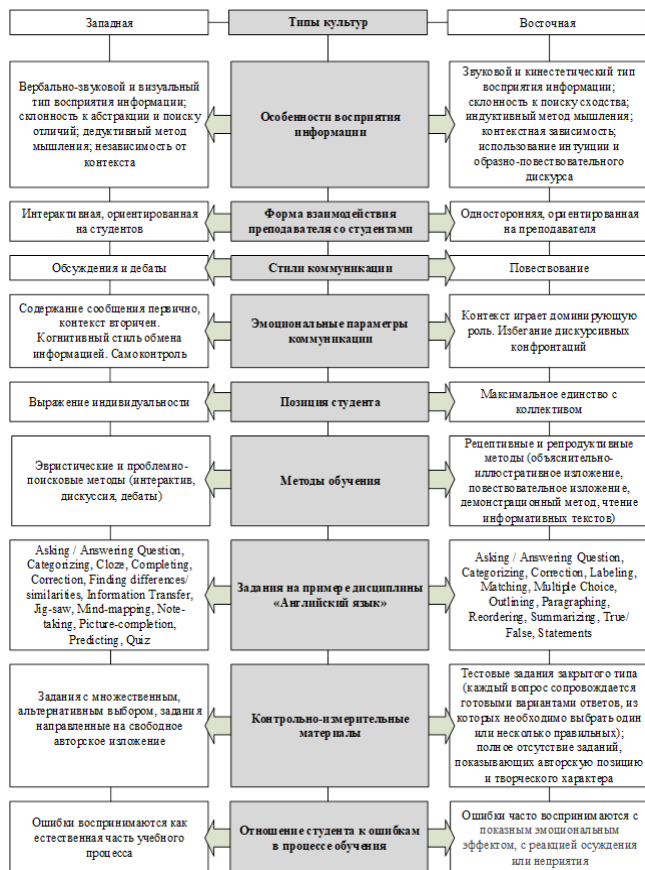


Рисунок 1 - Модель кросс-культурного иноязычного образования в педагогическом вузе

Каковы особенности работы с представителями разных национальностей? Оценка процесса коммуникации в формате «преподаватель - студент» позволила установить, что именно система духовно-нравственных ориентиров во многом является решающим фактором при взаимодействии в формате «преподаватель – студент». В восточных странах преподаватель выступает в роли организатора обучения; на Западе, ситуация иная, преподаватель сопровождает процесс обучения и является тьютором.

Аналогичную ситуацию изучал Г. Хофстеде, который в своём исследовании особое внимание уделил такому явлению как «дистанция власти» — допустимая степень неравенства между преподавателем и студентом при решении поставленных задач в процессе обучения [10]. Чем больше «дистанция власти» прослеживалась между преподавателем и студентом, тем больше возрастала потребность в общении с ним. В странах с очень высокой «дистанцией власти» преподаватели вынуждены были направлять каждого студента, давать комментарии и дополнительные разъяснения, тогда как при сокращении дистанции, инициаторами дискуссии по предмету выступали сами студенты. Таким образом, необходимо определить стратегию коммуникации относительно каждой исследовательской группы, данный процесс мы будем рассматривать на примере курса «Английский язык». Спроектированная кросс-культурная модель образования в вузе, позволяет определить стиль и основ-

ные формы обучения иностранному языку.

В качестве примера рассмотрим специфические особенности образовательной коммуникации в кросс-культурном контексте. На практике образовательный процесс в поликультурной среде вуза осуществляется на трех уровнях: 1) уровень «Человек - человек» (межличностное общение); 2) уровень «Человек-электронная образовательная среда» (дистанционное или смешанное общение); 3) уровень «Адаптивное содержание обучения - неизменное содержание обучения». На уровне «от человека к человеку», как упоминалось выше, с учетом особенностей разработанной кросс-культурной модели образования в вузе, а также, соответствующего содержания, методов, контрольно-измерительных материалов могут быть предложены мотивационные формы обучения иностранному языку [17].

В последнее время с учётом активного распространения электронной образовательной среды проблемы межкультурного образования в процессе дистанционного или смешанного обучения занимают лидирующие позиции в современном мире. В связи с этим следует отметить основные направления «цифровизации» образования: повышение компетентности преподавателей в области кросс-культурной дидактики, адаптация и использование лучших мировых практик в этой области; постановка проблемы необходимого выбора мультимедийных технологий и методов обучения для различных культурных групп; роль уникальных методов обучения английскому языку при взаимодействии с электронной образовательной средой [17].

Педагогический подход, способствующий наиболее полной адаптации учащихся, представляет собой такой выбор учебной информации, методов и контрольно-измерительных материалов, которые исходят из особенностей каждого студента, а также позволяют создавать активный вокабуляр по предмету с учетом культурных традиций [18]. В основе инвариантного содержания лежит составление универсальных словарей по дисциплине «Английский язык». Поэтому первостепенной задачей образовательного процесса является необходимость в акцентировании внимания на духовно-ценностной составляющей поликультурной среды как способности субъектов вникать в суть малоизвестных контекстов и адаптироваться к ним; на втором этапе необходимо внедрение студентов в электронную образовательную среду; последний, адаптационный этап, направлен на формирование инвариантного учебного контента (элементарные словари лексических единиц по дисциплине «Английский язык») [19-23]. Рассматриваемый интегрированный подход позволяет нам сделать процесс обучения иностранному языку в разноаспектной культурологической среде более конструктивным.

#### ОБСУЖДЕНИЕ

Сопоставление имеющихся данных с результатами ранее накопленного опыта. Существующая педагогическая парадигма, опираясь на прошлый опыт, обнаружила потребность в поиске конкретных педагогических технологий по предметным областям, позволяющим интерпретировать изучаемые знания. Следовательно, рассматриваемая нами проблема имеет ряд аспектов, позволяющих объединить деятельность двух смежных дисциплин – иностранного языка и родного языка. Другими словами, на уровне развития инвариантного содержания обучения мы конструируем среду вполне предсказуемого набора реакций. В ходе анализа языковых отношений необходимо найти решение нескольких задач: определение уровня успеваемости (по дисциплине Английский язык), эмоциональной составляющей обучения (интерес, коммуникация, постановка целей), предпочтение в принятии решений. Промежуточные результаты позволяют сформировать целостную картину реального образовательного процесса и продумать коммуникативную стратегию, которая окажется наиболее эффективной в повышении качества усвоения нового материала.



Систематическая связь смежных предметов (английского языка и родного языка) позволяет создать элементарный словарь или минимальный словарь, основанный на базисных понятиях, а затем установить соответствие между ними. Вокабуляр первого уровня минимального словаря может быть сформирован естественным образом, используя элементарные лексические единицы [24]. Далее лексические единицы из элементарного словаря необходимо перенести на родную речь на конкретных примерах, закрепив таким образом усвоенный материал в незнакомой образовательной среде. Рассматриваемый педагогический приём позволяет снизить стрессовую нагрузку на студента в процессе обучения, способствуя при этом освоению нового материала в незнакомой языковой среде [25].

## ВЫВОДЫ

**Выводы исследования.** Условия массовой цифровизации инициировали возникновение образовательной кросс-культуры, которая непосредственным образом повлияла на систему образования в вузах в целом. Разработанная инновационная модель кросс-культурного образования в вузе позволит обеспечить эффективную передачу знаний по таким показателям как: коммуникативный (совершенствование уже имеющихся форм взаимодействия между преподавателем и студентом); методологический (открытие ранее не существовавших методов работы с теоретической основой, взяв во внимание изучение традиций стран и народов); содержательный (дифференциация содержания обучения в образовательном процессе), информационный (разработка и использование образовательных ресурсов с учетом культурных особенностей восприятия и управления информацией).

**Возможности использования предложенных методов на практике.** Целевая установка предлагаемых инноваций заключается в благотворном влиянии на модернизацию учебного процесса. Рассмотренная система закладывает перспективы внесения существенных изменений в поликультурную среду, повышая уровень качественного усвоения нового материала.

## СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Анфалова, Л.В. Формирование социально-коммуникативной компетентности у иностранных студентов [Текст] / Л.В. Анфалова, Е.В. Калугина // *Современные проблемы науки и образования* – 2014. – №6. С. 776.
2. Калугина, Е.В. Рефлексивный механизм развития творческих способностей студентов при обучении иностранному языку [Текст] / Е.В. Калугина // *Вестник Челябинского государственного педагогического университета*. – 2014. – №9. – С. 115-122.
3. Калугина, Е.В. Индивидуализация как основной принцип тьюторского сопровождения процесса обучения иностранным языкам [Текст] / Е.В. Калугина // *Профессиональный проект: идеи, технологии, результаты*. – 2013. – №4(13). – С. 53-56.
4. Кусарбаев, Р.И. Успешная межкультурная социализация студентов в процессе иноязычного образования в российском вузе [Текст] / Р.И. Кусарбаев, О.Ю. Павлова, Е.В. Калугина, А.Ф. Матушак // *Alma mater* (Вестник высшей школы). – 2018. – № 8. – С. 47-52.
5. Кусарбаев, Р.И. Компетентностный подход как ключевой компонент системы качества профессиональной подготовки студентов при обучении иностранным языкам в высших учебных заведениях [Текст] / Р.И. Кусарбаев // *Система менеджмента качества в вузе: здоровье, образованность, конкурентоспособность*. – 2015. – С. 161-165.
6. Мухаметшина, О.В. Полифункциональный анализ понятия «компетенция» // *Мир науки, культуры, образования*. – 2010. – №5 (24). – С. 115-118.
7. Корякина А.А. К вопросу о формировании толерантности в поликультурном образовательном пространстве // *Азимут научных исследований: педагогика и психология*. 2019. Т. 8. № 1 (26). С. 179-182.
8. Гасымова К.В. Поликультурное образование как основа формирования толерантности в мультикультурном пространстве // *Гуманитарные балканские исследования*. 2019. Т. 3. № 4 (6). С. 14-18.
9. Гасымова К.В. Поликультурное образование и воспитание как требование времени // *Балканское научное обозрение*. 2020. Т. 4. № 4 (10). С. 23-25.
10. Hofstede, G. Hofstede's culture dimensions: An independent validation using Rokeach's value survey / G. Hofstede, M.H. Bond // *Journal of Cross-Cultural Psychology*. 1984. No. 15 (4). P. 417-433.
11. Triandis, H. Etic-emic analysis of individualism and collectivism // *Journal of Cross-Cultural Psychology*. 1993. Vol. 24. No. 3. P. 366-383.
12. Matushak, A.F. Teaching tutoring support of pupils to pedagogical graduate students. Matushak A.F., Kalugina E.V., Matuszak Z. SGEM

*International Multidisciplinary Scientific Conference on Social sciences and Arts*. 2018. T. 5. № 3.4. С. 771-778.

13. Богданова О.Е. Развитие кросс-культурной компетентности инновационный ресурс современного образования [Текст] / О.Е. Богданова // *Вестник ТГПУ*. 2004. № 5.

14. Стефаненко, Т.Г. Адаптация к новой культурной среде. – М., 2003. – С. 356.

15. Почебут, Л.Г. Этнические факторы развития личности [Текст] / Л.Г. Почебут // *Введение в этническую психологию*. – СПб., – 1995. – С. 77.

16. Таратухина, Ю.В. Особенности функционирования информационно-образовательной среды современной высшей школы [Текст] / Ю.В. Таратухина, В.К. Жаров // *Бизнес-информатика*. 2014. № 2 (28). С. 44-50.

17. Zharov, V.K. Multicultural teaching environment: Problems and specifics of knowledge transfer/ V.K. Zharov, Y.V. Taratukhina // *Business Informatics*. 2016. No. 2 (36). P. 63-70.

18. Тюмасева, З.И. Феномен тьюторства в здоровьесбережении: факторы риска и устойчивости [Текст] / З.И. Тюмасева, И.Л. Орехова, Г.В. Валеева, А.А. Саламатов, Е.В. Калугина // *Образование и наука*. – 2018. – Т.3. – №3. – С. 139-157.

19. Афанасьева, О.Ю. Целеполагание как фактор повышения эффективности планирования урока иностранного языка [Текст] / О.Ю. Афанасьева, М.Г. Федотова, Е.В. Калугина // *Вестник Челябинского государственного педагогического университета*. – 2017. – №9. – С. 14-18.

20. Калугина, Е.В. Реализация педагогической технологии формирования готовности будущих педагогов к тьюторской деятельности [Текст] / Е.В. Калугина, Е.А. Столбова, В.С. Цилицкий // *Вестник Челябинского государственного педагогического университета*. – 2017. – №10. – С. 30-35.

21. Васин Л.А. Базовая организация электронной информационной образовательной среды университета на основе облачных технологий // *XXI век: итоги прошлого и проблемы настоящего плюс*. 2019. Т. 8. № 2 (46). С. 31-36.

22. Зубренкова О.А., Лисенкова Е.В., Зубенко Д.П., Косс Е.А. Информационные технологии как необходимый элемент организации учебного процесса образовательных учреждений // *Азимут научных исследований: экономика и управление*. 2020. Т. 9. № 2 (31). С. 172-175.

23. Bhawuk, D.P.S. Cross-cultural training: A review/ D.P.S. Bhawuk., R.W. Brislin // *Applied psychology: An international review*. – 2000. – Vol. 49.

24. Калугина, Е.В. Тьюторство как инструмент формирования профессиональной компетенции будущих учителей иностранного языка [Текст] / Е.В. Калугина, Р.И. Кусарбаев, А.Ф. Матушак, О.Ю. Павлова // *Вестник Челябинского государственного педагогического университета*. – 2018. – №3. – С. 62-70.

25. Пешикова, Н.Н. Кросс-культурное разнообразие в благотворительном процессе [Текст] / Н.Н. Пешикова // *Современные проблемы науки и образования*. – 2013. – № 2.

Статья поступила в редакцию 07.04.2021

Статья принята к публикации 27.08.2021